

Colloque international 2010
EMPRUNTS ET TRANSFERTS CULTURELS DANS LE MONDE LUSO-HISPANOPHONE
RÉALITÉS ET REPRÉSENTATIONS

Jeudi 27 mai, matin - salle A 104

8h30 Accueil des participants

9h Inauguration du colloque.
Interventions de Monsieur le Président de l'Université Nancy 2, de Madame Ortola, responsable de l'Équipe d'accueil ROMANIA, et de Michèle Guiraud, responsable du groupe « Culture et histoire dans le monde luso-hispanophone ».

Introduction au colloque de Madame Isabel Pires de Lima, ministre de la Culture du Portugal (2005-2008), députée :

Langues néo- latines : splendeur, faiblesses, forces.

Atelier 1 ***Emprunts et transferts culturels entre l'Europe et la péninsule Ibérique, entre l'Europe et l'Amérique latine***

Présidence : Nicole Fourtané

9h45 Elizabeth Amann, PR, Columbia University (États-Unis)
« S'endormir sur ses lauriers » : Góngora et la tradition pétrarquiste

10h15 Beatriz Peralta Garcia, PR, Universidad de Oviedo, (Espagne)
La historiografía francesa como fuente para la novela histórica portuguesa del siglo XIX

10h45 Discussion et pause.

11h15 Maria Manuela Marques da Silva, Instituto Superior de Contabilidade e Administração, Porto, (Portugal)
La génération de 70 et la France

11h45 Nicole Fourtané, PR émérite, Université Nancy 2
Les processus de réception et de transformation des apports hispaniques dans les contes populaires andins

12h15 Discussion et pause.

Jeudi 27 mai, après-midi

Atelier 1 : Espagne. *Emprunts et transferts dans les genres littéraires*, A 104

Présidence : Yannick Llored

- 14h30** Karine Ballaneda, Docteur, Université de Perpignan
Les emprunts de la culture populaire cantabre dans les mythes classiques : entre polémiques et « authenticité »
- 15h** Jean-Baptiste Crespeau, Allocataire-Moniteur, ENS-LSH, Lyon
De Rome à Florence vers une représentation d'un modèle italien dans le pré-humanisme castillan (XV^e siècle)
- 15h30** Yannick Llored, MCF, Université Nancy 2
La pensée de Blaise Pascal et de Port-Royal dans l'écriture de José Jiménez Lozano
- 16h** discussion et pause.
- 16h30** Christian Bouzy, PR, Université de Clermont-Ferrand
Des livres d'emblèmes français aux livres d'emblèmes espagnols : emprunts et influences
- 17h** Davy Desmas, Doctorant, Moniteur, Université de Nantes
Du pícario des origines au pícario moderne d'Enrique Serna : chronique d'une transformation générique
- 17h30** Xavier Escudero, MCF, Université du Littoral
Paris-Madrid : échanges culturels, transferts littéraires et itinéraire de formation
- 18 h** discussion
- 20 h** : repas au restaurant

Atelier 2 : Portugal. *Emprunts et transferts dans les genres littéraires*, A 118

Présidence Michèle Guiraud

- 14h30** Emmanuelle Guerreiro, PRAG, Université Toulouse II-Le Mirail
Un cas singulier d'échanges culturels entre la France et le Portugal au XVII^e siècle : Les lettres portugaises
- 15h** Michèle Guiraud, PR, Université Nancy 2
Um ano na Corte (1850-1851) de João de Andrade Corvo, un roman historique sur les traces de Paul Féval
- 15h30** Discussion et pause
- 16h** Alicia Fernandez Garcia, Doctorante, Université de Nice
L'Estrémadure comme interstice frontalier luso-espagnol : du mur de séparation à l'espace de coopération
- 16h30** Sérgio Alves Peixoto, PR, Universidade Federal de Minas Gerais, (Brésil)
Parnasianismo francês e brasileiro : uma experiência fracassada nos Trópicos
- 17h** Amanda Manguito, MCF, Université de Nice Sophia Antipolis
De Victor Margueritte à Maria Archer : la « garçonne », itinéraire d'un emprunt
- 17h30** : discussion
- 20h** repas au restaurant

- Atelier 3** ***Amérique latine : Emprunts et transferts dans les genres littéraires, A 115***
Présidence : Marie-Madeleine Gladieu
- 14h30** Audrey Prévôtel, Doctorante. Allocataire-monitrice, Université de Poitiers
Recodification et hybridation culturelle dans la Nueva Corónica de Guaman Poma de Ayala (Pérou, 1615)
- 15h** Marina Trucharte, Allocataire-monitrice, Université de Perpignan
Lope de Vega et Calderón au Pérou. L'exemple d'Ollantay, pièce anonyme en quechua du XVIII^e siècle
- 15h30** Mónica Cárdenas Moreno, Doctorante, Université Bordeaux 3
La fisiología del matrimonio: de Balzac a Mercedes Cabello. Influencia de la literatura francesa en la narrativa peruana decimonónica
- 16h** discussion et pause.
- 16h30** Marie-Madeleine Gladieu, PR, Université de Reims
Le Chili chez Juan José Armas Marcelo : Al sur de Resurrección
- 17h** Aurélie Petitjean, doctorante, ATER, Université Nancy 2
Inès del alma mía (2008) d'Isabel Allende ou une nouvelle chronique féminine de la conquête du Chili
- 17h30** Maya Desmarais, doctorante, Université Toulouse II Le Mirail/Universidad El Salvador Buenos Aires, (Argentine)
Réappropriation latino-américaine du conte pour enfants
- 18h** discussion.
- 20h** repas au Restaurant.

Vendredi 28 mai, matin

Atelier 1 ***Amérique latine : Emprunts et transferts dans les arts et traditions populaires, salle A. 115***

Présidence : Nicole Fourtané

- 8h30** Eliane Talbot, MCF, Université du Havre
Patronages mariaux espagnols à la conquête du Nouveau Monde
- 9h** Rachel Viné, ATER, Docteur, IUFM de Lorraine
Syncrétisme religieux et métissage culturel dans les figurations de la souffrance chez Frida Kahlo
- 9h30** Benita Herreros Cleret de Langavant, Doctorante, Universidad de Cantabria, (Espagne)
Los indios de a caballo, cambios operados en las sociedades guaycurús a raíz de la incorporación del uso de monturas
- 10h** discussion et pause

Philippines : Emprunts et transferts culturels

- 11h** Cindy Nedelec, ATER, Université Nancy 2
La culture hispanique aux Philippines
- 11h30** Jean-Noël Sanchez, MCF, Université de Strasbourg
Culture catholique et identité nationale aux Philippines (1565-2010)
- 12h** Discussion et pause

Atelier 2 ***Espagne : Emprunts et transferts dans les arts et traditions populaires, salle A 104***

Présidence : Michèle Guiraud

- 8h30** Céline Teixeira, Doctorante, Université de Paris-Sorbonne
Le voyage des arts entre les royaumes de Castille et du Portugal du XVI^e à l'aube du XVII^e siècle
- 9h** Ana Conde, MCF, Université de Nantes
La sorcellerie moderne ou le « concept cumulatif de sorcellerie ». De la sorcière Erichtho aux brujas de l'Espagne inquisitoriale
- 9h30** Brigitte Duplâtre-Debes, PRAG, Université de Strasbourg
Emprunts et transferts culturels dans la peinture hispanique
- 10h** discussion et pause.
- 11h** Christelle Di Cesare, MCF, Université Nancy 2
Boris Vian en Espagne
- 11h30** Fernando Guzmán Simón, Profesor, Universidad de Huelva, Espagne
Réception et influence de la musique rock sur la poésie espagnole de la Transition (1968-1982)
- 12h** discussion et pause

Atelier 3 ***Amérique latine : Emprunts et transferts dans les genres littéraires, A. 118***
Présidence : Emmanuelle Sinardet Seewald

- 8h30** Emmanuelle Sinardet Seewald, PR, Université Paris Ouest, Nanterre, La Défense
D'Atala à Cumandá (1879) : Juan León Mera et l'expiation du péché originel américain
- 9h** Marylin Bueno, ATER, Université de Perpignan
Transferts culturels et littéraires de Paris vers l'Amérique latine : le cas de l'écrivain cubain Alejo Carpentier
- 9h30** discussion et pause
- 10h** Anne-Claudine Morel, MCF, Université de Nice Sophia-Antipolis
Modernité, audaces et conformisme du Sancho Panza en Amérique, de l'Équatorien Alfonso Barrera Valverde (2005)
- 10h30** Raquel Fressard-Linenberg, MCF, Université de Caen
Juan José Saer et la réappropriation du nouveau roman français
- 11h** Sébastien Rutés, MCF, Université Nancy 2
Passion et raison : adaptation mexicaine du genre policier dans Ensayo de un crimen
- 11h30** discussion et pause.

Atelier 4 : Espagne : Emprunts et transferts dans les genres littéraires, A 120
Présidence : Christian Bouzy

- 8h30** Javier Anta Ugarte, Doctorant, Université de Barcelone, (Espagne)
Gonzalo de Reparaz, periodista y geógrafo portugués en España (1880-1939)
- 9h** Cristina Oñoro Otero, Docteur, Universidad Complutense de Madrid, (Espagne)
Viajo para conocer mi geografía. La representación de Portugal, México y Europa en la obra de Enrique Vila –Matas
- 10h** Helene Frison, Doctorante, Université de Paris III
À la recherche du temps perdu : sa réception en Espagne avant 1936
- 10h30** discussion et pause.
- 11h** Stéphane Oury, MCF, Université de Metz
De l'Espagne à l'Amérique latine, histoire d'une double diffusion du gallicisme lexical
- 11h30** discussion et pause.

Vendredi 28, après-midi

Atelier 1 ***Espagne : Emprunts et transferts culturels dans le domaine politique, salle A. 104***

Présidence : Ana Conde

14h30 Laetitia Blanchard Rubio, MCF, Université Paris IV
Le transfert d'un débat idéologique au cas particulier de l'Espagne : la réception de la première guerre carliste en Europe

15h Raquel Sánchez García, Docteur, Universidad Complutense de Madrid, (Espagne)
Le roman historique comme instrument politique en Espagne au XIX^e siècle

15h30 discussion et pause

16h Hugo García, Docteur, Universidad Complutense de Madrid, (Espagne)
Los relatos sobre el terror rojo en la España nacional, 1936-1939: experiencia e influencias en la construcción de un género literario

16h30 Stéphane Hurtado, PRCE, Université de Cergy-Pontoise
Un transfert perfectible : la greffe impossible de l'idée républicaine en Espagne

17h discussion. Fin du colloque.

Atelier 2 ***Portugal : Emprunts et transferts culturels dans le domaine politique, salle A. 118***

Présidence : Michèle Guiraud

14h30 Jacqueline Mader, Docteur, PRCE, Université Toulouse II Le Mirail
Un héritage britannique : la diffusion et l'implantation de la Franc-maçonnerie au Portugal, au XVIII^e siècle

15h Chris Brochier, MCF, Université Paris VIII
Faire de la sociologie comme en France ? Conflits d'influence dans la pratique des sociologues à São Paulo (1934-1954)

15h30 discussion et pause

16h António Martins da Silva, PR, Faculdade de Letras, Universidad de Coimbra, (Portugal)
A intelectualidade portuguesa e a Europa : europeidade, eurocepticismo e europeanismo

16h30 discussion. Fin du colloque

Atelier 3 ***Amérique latine. Afrique : Emprunts et transferts culturels dans le domaine politique, salle A. 115.***

Présidence : Nicole Fourtané

14h30 José María Aguilera Manzano, Profesor contratado doctor, Universidad de Cantabria, (Espagne)
El papel asignado a la enseñanza en la construcción de la identidad cubana

15h Nathalie Jammet, MCF, Université de Nantes
Constitution et gouvernabilité au Chili entre 1818 et 1861 : du modèle importé au modèle adapté

15h30 Daniel Macías Fernández, Chercheur, Universidad de Cantabria, (Espagne)
La impronta francesa en el colonialismo africanista español

16h Discussion.
Fin du colloque